



V Bratislave, 24.10.2019

Všetkým záujemcom

Vec

**Vysvetlenie dokumentov potrebných na vypracovanie ponuky č. 4 – výzva č. 1 „Nákup 152 ks monitorov“**

Vážený záujemca,

Výzva č. 1 „Nákup 152 ks monitorov“ sa zadáva v rámci DNS „IT HW a podpora“, vyhláseného verejným obstarávateľom Hlavné mesto SR Bratislava v Úradnom vestníku EÚ pod značkou 2019/S 151-371831 zo dňa 7.8.2019 a vo Vestníku verejného obstarávania zo dňa 8.8.2019 pod značkou 22550 – MUT. DNS „IT HW a podpora“ bolo zriadené 19.9.2019.

Verejný obstarávateľ v bode 6.5 súťažných podkladov uviedol, že „Zaradený záujemca predkladá ponuku v slovenskom alebo českom jazyku. Ak je jej súčasťou doklad alebo dokument vyhotovený v cudzom jazyku, predkladá sa spolu s jeho úradným prekladom do slovenčiny; to neplatí pre doklady a dokumenty vyhotovené v českom jazyku.“

Verejný obstarávateľ v bode 6.9 súťažných podkladov uviedol, čo má obsahovať predložená ponuka. Okrem iného má obsahovať „opis ponúkaného tovaru, preukazujúci splnenie požiadaviek verejného obstarávateľa na predmet zákazky (napr. odkaz na webovú stránku dodávateľa, produktový list, technický list, a pod.)“.

V prípade, ak záujemca disponuje produktovým listom, technickým listom alebo iným dokumentom, prostredníctvom ktorého preukazuje splnenie technických požiadaviek na predmet zákazky len v anglickom jazyku, tak môže tento dokument predložiť aj v anglickom jazyku a nie je potrebné zabezpečiť úradný preklad takého dokumentu do slovenského jazyka.

Pre verejného obstarávateľa je dôležité, aby bolo z dokumentu predloženého za účelom preukázania splnenia požiadaviek na predmet zákazky možné overiť splnenie technických požiadaviek na predmet zákazky pri ponúkanom výrobku. V prípade, ak verejný obstarávateľ nebude vedieť z dokumentu predloženého v anglickom jazyku overiť splnenie technických požiadaviek na predmet zákazky pri ponúkanom výrobku, verejný obstarávateľ požiada uchádzača o predloženie úradného prekladu dokumentu vyhotoveného v anglickom jazyku.



Konsolidované znenie súťažných podkladov v zmysle vyššie uvedeného vysvetlenia s vyznačením zmenených/doplnených ustanovení budú zverejnené v systéme JOSEPHINE spolu s týmto vysvetlením súťažných podkladov.

S pozdravom

Mgr. Michal Garaj  
vedúci oddelenia verejného obstarávania